

神的慈愛,人的回應

God's love, man's response



A photograph of a vineyard with rows of grapevines in a field. The vines are lush green and supported by wooden stakes. The ground is covered with dry straw or mulch. The background shows more trees and a bright sky.

# 路加福音第十九：1-10

Luke 19 : 1-10

**【路十九1-10】** 1 耶穌進了耶利哥，正經過的時候 2 有一個人名叫撒該，作稅吏長，是個財主， 3 他要看看耶穌是怎樣的人；只因人多，他的身量又矮，所以不得看見。 4 就跑到前頭，爬上桑樹，要看耶穌，因為耶穌必從那裏經過。 5 耶穌到了那裏，抬頭一看，對他說：『撒該，快下來，今天我必住在你家裏。』 6 他就急忙下來，歡歡喜喜的接待耶穌。 7 眾人看見，都私下議論說：『祂竟到罪人家裏去住宿。』 8 撒該站著，對主說：『主阿，我把所有的一半給窮人；我若訛詐了誰，就還他四倍。』 9 耶穌說：『今天救恩到了這家，因為他也是亞伯拉罕的子孫。 10 人子來，為要尋找拯救失喪的人。』

19 He entered Jericho and was passing through. 2 And behold, there was a man named Zacchaeus. He was a chief tax collector and was rich. 3 And he was seeking to see who Jesus was, but on account of the crowd he could not, because he was small in stature. 4 So he ran on ahead and climbed up into a sycamore tree to see him, for he was about to pass that way. 5 And when Jesus came to the place, he looked up and said to him, "Zacchaeus, hurry and come down, for I must stay at your house today." 6 So he hurried and came down and received him joyfully. 7 And when they saw it, they all grumbled, "He has gone in to be the guest of a man who is a sinner." 8 And Zacchaeus stood and said to the Lord, "Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor. And if I have defrauded anyone of anything, I restore it fourfold." 9 And Jesus said to him, "Today salvation has come to this house, since he also is a son of Abraham. 10 For the Son of Man came to seek and to save the lost."

1.撒該要看看耶穌是怎樣的人.

Zacchaeus was seeking to see who Jesus was

2.耶穌到了那裏，抬頭一看

when Jesus came to the place, he looked up

3.眾人看見，都私下議論

when they saw it, they all grumbled

# 路加福音十八35-43 Luke 18: 35-43

35 耶穌將近耶利哥的時候，有一個瞎子坐在路旁討飯。36 聽見許多人經過，就問是甚麼事。37 他們告訴他，是拿撒勒人耶穌經過。38 他就呼叫說：『大衛的子孫耶穌阿，可憐我罷。』39 在前頭走的人，就責備他，不許他作聲；他卻越發喊叫說：『大衛的子孫，可憐我罷。』40 耶穌站住，吩咐把他領過來；到了跟前，就問他說：41 『你要我為你作甚麼？』他說：『主阿，我要能看見。』42 耶穌說：『你可以看見；你的信救了你了。』43 瞎子立刻看見了，就跟隨耶穌，一路歸榮耀與神；眾人看見這事，也讚美神。

35 Then it happened, as He was coming near Jericho, that a certain blind man sat by the road begging. 36 And hearing a multitude passing by, he asked what it meant. 37 So they told him that Jesus of Nazareth was passing by. 38 And he cried out, saying, 'Jesus, Son of David, have mercy on me!' 39 Then those who went before warned him that he should be quiet; but he cried out all the more, 'Son of David, have mercy on me!' 40 So Jesus stood still and commanded him to be brought to Him. And when he had come near, He asked him, 41 saying, 'What do you want Me to do for you?' He said, 'Lord, that I may receive my sight.' 42 Then Jesus said to him, 'Receive your sight; your faith has made you well.' 43 And immediately he received his sight, and followed Him, glorifying God. And all the people, when they saw it, gave praise to God.

# 1. 撒該要看看耶穌是怎樣的人

3 只因人多，他的身量又矮，所以不得看見。4.就跑到前頭，爬上桑樹，要看耶穌，因為耶穌必從那裏經過。

3 but on account of the crowd he could not, because he was small in stature. 4 So he ran on ahead and climbed up into a sycamore tree to see him, for he was about to pass that way.



## 撒該的身份

Zacchaeus' identity

撒該是一位稅吏長，被猶太人輕視和厭惡。他在羅馬人的服務下，徵收稅金，並被認為是不義之人。

Zacchaeus was a chief tax collector who was despised and hated by the Jews. He served the Romans, levied taxes, and was considered an unjust man



**【太十八17】** 若是不聽他們，就告訴教會；若是不聽教會，就看他像**外邦人和稅吏**一樣。

Matt. 18:17 And if he refuses to hear them, tell it to the church. But if he refuses even to hear the church, let him be to you like a **heathen and a tax collector**.

**【太十一19】** 人子來了，也喫，也喝，人又說祂是貪食好酒的人，是**稅吏和罪人**的朋友。

Matt. 11:19 The Son of Man came eating and drinking, and they say, 'Look, a glutton and a winebibber, a friend of **tax collectors and sinners!**



**【弗四17b-19】 17b** 你們行事，不要再像外邦人存虛妄的心行事；  
18 他們心地昏昧，與神所賜的生命隔絕了，都因自己無知，心裡  
剛硬，19良心既然喪盡，就放縱私慾，貪行種種的污穢。

Eph. 4:17b that you should no longer walk as the rest of the Gentiles walk, in the futility of their mind, 18having their understanding darkened, being alienated from the life of God, because of the ignorance that is in them, because of the blindness of their heart;19who, being past feeling, have given themselves over to lewdness, to work all uncleanness with greediness.

被離棄, 隔離, 沒有社交, 被視為罪人

Abandoned, isolated, not socialized, considered a sinner

撒該是一位稅吏長, 負責徵收稅金。然而, 這個職業在當時的猶太社會中並不受歡迎。稅吏與羅馬政府合作, 被認為是叛國者, 因為他們協助剝削同胞, 他可能收取過高的稅金, 甚至詐騙, 以獲取個人利益。 Zacchaeus was a chief tax collector, responsible for collecting taxes. However, this profession was not popular in Jewish society at the time. A tax collector who collaborated with the Roman government was considered a traitor because they assisted in the exploitation of fellow citizens, who might charge exorbitant taxes or even commit fraud for personal gain.

他有錢財，有豪華的生活，但是他缺了快樂，他缺了安息。他作稅吏長，人人都討厭他，他孤單，他沒有朋友，就是各種的娛樂，也填不滿他心裡的空虛、寂寞，和沉悶。罪人的光景就是這樣，就算是個財主，也不能解決他心裡的問題，財富沒有使他今生快樂，也沒有使他對永遠的前途有把握。

He has money and a luxurious life, but he lacks happiness and rest. He was a chief tax collector and everyone hated him. He was lonely and had no friends. Even all kinds of entertainment could not fill the emptiness, loneliness and depression in his heart. This is the situation of a sinner. Even being a rich man cannot solve the problems in his heart. Wealth does not make him happy in this life, nor does it make him sure of his eternal future.

# 撒該的渴望

Zacchaeus' Desire

6 他就**急忙下來**，歡歡喜喜的接待耶穌。接待耶穌  
在撒該的生命中作主

6 So he hurried and came down and received him joyfully.  
Accepting Jesus as Lord in Zacchaeus' Life

撒該渴望親自見到耶穌。他爬上桑樹，不顧形象，  
以真誠的心迫切地尋求主。這個行動顯示了他內心的  
渴望和真誠。

Zacchaeus longed to see Jesus in person. He climbed the  
mulberry tree and desperately sought the Lord with a sincere  
heart regardless of image. This action shows his inner desire  
and sincerity.



## 2.耶穌到了那裏，抬頭一看

Jesus came to the place, he looked up

5 耶穌到了那裏，抬頭一看，對他說：『撒該，快下來，今天我必住在你家裏。』

<sup>5</sup> And when Jesus came to the place, he looked up and said to him, “Zacchaeus, hurry and come down, for I must stay at your house today.”

# 耶穌的愛和恩典

## Jesus love and grace

耶穌**看**到撒該，對他說：“撒該，快下來！今天我必住在你家裡。”

And when Jesus came to the place, he looked up and said to him, “Zacchaeus, hurry and come down, for I must stay at your house today.”

耶穌的愛和恩典超越了撒該的罪行，祂願意接納他。

Jesus' love and grace transcended Zacchaeus' sin and He was willing to accept him.



# 耶穌可以叫他的名字

Jesus can called his name

【約一48】拿但業對耶穌說：『你從那裏知道我呢？』耶穌回答說：『腓力還沒有招呼你，你在無花果樹底下，我就看見你了。』

John. 1: 48 Nathanael said to Him, "How do You know me?" Jesus answered and said to him, "Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you."



### 3. 眾人看見，都私下議論 when they saw it, they all grumbled

7 眾人看見，都私下議論說：『祂竟到罪人家裏去住宿。』

<sup>7</sup> And when they saw it, they all grumbled, “He has gone in to be the guest of a man who is a sinner.”



# 路加福音十八 9-14

Luke 18:9-14

路十八9 耶穌向那些仗著自己是義人，藐視別人的，設一個比喻：  
10 說：『有兩個人上殿裏去禱告：一個是法利賽人，一個是稅吏。  
11 法利賽人站著，自言自語的禱告說：『神阿，我感謝你，我不  
像別人勒索、不義、姦淫，也不像這個稅吏。12 我一個禮拜禁食  
兩次，凡我所得的，都捐上十分之一。13 那稅吏遠遠的站著，連  
舉目望天也不敢，只捶著胸說：『神阿，開恩可憐我這個罪人。  
14 我告訴你們，這人回家去，比那人倒算為義了；因為凡自高的，  
必降為卑；自卑的，必升為高。』

**Luke. 18:9** Also He spoke this parable to some who trusted in themselves that they were righteous, and despised others:  
10 Two men went up to the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. 11 The Pharisee stood and prayed  
thus with himself, God, I thank You that I am not like other men extortioners, unjust, adulterers, or even as this tax  
collector. 12 I fast twice a week; I give tithes of all that I possess. 13 And the tax collector, standing afar off, would not so  
much as raise his eyes to heaven, but beat his breast, saying, 'God, be merciful to me a sinner!' 14 I tell you, this man went  
down to his house justified rather than the other; for everyone who exalts himself will be humbled, and he who humbles  
himself will be exalted.

# 耶穌來的目的

## The purpose of Jesus coming

**路十九:** 10人子來，為要尋找拯救失喪的人。

Luke 10 For the Son of Man came to seek and to save the lost.

# 撒該的回應

## Zacchaeus' response

8撒該站著，對主說：『主阿，我把所有的一半給窮人；我若訛詐了誰，就還他四倍。』

<sup>8</sup> And Zacchaeus stood and said to the Lord, "Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor. And if I have defrauded anyone of anything, I restore it fourfold."

撒該立即悔改，願意歸還不義之財，並對窮人施以援手。他的行動證明了真正的悔改，不僅是口頭上的道歉，而是付出實際行動

Zacchaeus immediately repented, returned the ill-gotten gains, and helped the poor. His actions demonstrate true repentance, not just verbal apology but actual action.

**【路十八22-24】**耶穌聽見了，就說：『你還缺少一件；要變賣你一切所有的，分給窮人，就必有財寶在天上；你還要來跟從我。』  
23 他聽見這話，就甚憂愁，因為他很富足。24耶穌看見他，就說：『有錢財的人進神的國，是何等的難哪！』

Luke. 18:22 So when Jesus heard these things, He said to him, 'You still lack one thing. Sell all that you have and distribute to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow Me.' 23 But when he heard this, he became very sorrowful, for he was very rich. 24 And when Jesus saw that he became very sorrowful, He said, 'How hard it is for those who have riches to enter the kingdom of God!

**【腓三7】** 只是我先前以為與我有益的，我現在因基督都當作有損的。

Phil. 3:7 But what things were gain to me, these I have counted loss for Christ.

我們若不能撇下所有『先前以為與我有益的』——  
而竭力追求基督，就恐怕仍不能真的完全得著基督。

If we cannot leave behind everything "that was previously thought to be good for me" -If you strive to pursue Christ despite your past spiritual achievements, you may still not be able to fully gain Christ.

你如何在金錢和上帝之間做出選擇？

how do you choose between money and God?

# 神的慈愛

**【結三十四16】** 失喪的，我必尋找，被逐的，我必領回，受傷的，我必纏裹，有病的，我必醫治；只是肥的壯的，我必除滅，也要秉公牧養他們。

Ezekiel 34 [16] I will seek that which was lost, and bring again that which was driven away, and will bind up that which was broken, and will strengthen that which was sick: but I will destroy the fat and the strong; I will feed them with judgment.

雖然撒該是罪人，但他的真誠和悔改使他得到了主的赦免。神的恩典是無限的，只要我們真心悔改，祂總是願意接納我們，賜給我們救恩。 Although Zacchaeus was a sinner, his sincerity and repentance enabled him to be forgiven by the Lord. God's grace is infinite. As long as we sincerely repent, He is always willing to accept us and grant us salvation.

# 人的回應

man's response

**1. 真誠的悔改：**撒該是一位稅吏長，被猶太人輕視和厭惡。然而，他渴望親自見到耶穌，因此爬上桑樹，不顧他的形象，以真誠的心迫切地尋求主。當耶穌看到他時，他立即悔改，願意歸還不義之財，並對窮人施以援手。真正的悔改需要付出實際行動，而不僅僅是口頭上的道歉。

Genuine Repentance: Zacchaeus was a chief tax collector who was despised and hated by the Jews. However, he longed to see Jesus in person, so he climbed a mulberry tree, disregarding his image, and earnestly sought the Lord with a sincere heart. When Jesus saw him, he immediately repented, returned the ill-gotten gains, and helped the poor. True repentance requires action, not just verbal apology.

**2. 尋求主的心態：**撒該渴望見到耶穌，他不怕人譏笑，爬上桑樹，以便一睹耶穌的真面目。我們也應該保持尋求主的心態，虛心聽取神的話語，並願意付出努力去親近祂。

The mentality of seeking the Lord: Zacchaeus was eager to see Jesus. He was not afraid of people's ridicule and climbed up a mulberry tree in order to see the true face of Jesus. We should also maintain the mentality of seeking the Lord, listen humbly to God's words, and be willing to make efforts to get close to Him.

# 總結

## Summarize

- 1.悔改和接納：**撒該是一位罪人，但他悔改並迎接耶穌。無論過去犯了什麼錯，只要悔改，神總是願意接納我們。
- 2.尋找失喪的人：**耶穌來到世上是為了尋找並拯救失喪的人。
- 3.改變生命：**撒該的生命因遇見耶穌而改變。與耶穌相遇可以改變我們的生命。

Repentance and Acceptance: Zacchaeus was a sinner, but he repented and welcomed Jesus. No matter what mistakes we have made in the past, God is always willing to accept us as long as we repent.

Seeking the Lost: Jesus came to earth to seek and save the lost.

Life-Changing: Zacchaeus' life was changed by his encounter with Jesus. Encountering Jesus can change our lives.



我們神的恩典是無限的，只要我們真心悔改，祂總是願意接納我們，賜給我們救恩。

撒該的故事鼓勵我們在信仰中保持真誠、渴望尋求主，並相信神的愛和救恩。

The grace of our God is infinite, as long as we truly repent, He is always willing to accept us and grant us salvation. The story of Zacchaeus encourages us to remain sincere in our faith and desire to seek the Lord, And believe in God's love and salvation.

